

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santiago de Peñalba (Peñalba de Santiago, León)

MUNICIPIO: Peñalba de Santiago

PROVINCIA: León

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 4739

N. INV: Museo del Louvre (París, Francia)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Patena

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PLATA

SOPORTE: INSTRUMENTO

TIPO DE EPÍGRAFE: Hortatio

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: 13,3 diámetro

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 1

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA: Redonda

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

(Cruz) Carnem qu(a)m gu(s)tas non adterit ulla vetustas perpetuus cibus e(s)t, [qui n]egat hoc reus [est].
Amen

Texto dado por García Morilla (2014, p. 293).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

(Cruz) Si pruebas de la carne vivirás eterna juventud; ella es manjar eterno. No lo olvide el pecador.
Amén.

Traducción dada por García Morilla (2014, p. 293).

COMENTARIO:

Según Favreau (1993) esta inscripción se inscribe en la reacción teológica que provocó la doctrina de Berengario de Tours, para quien la presencia de Cristo en la eucaristía era simbólica y no real (Heregía de Berengario).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: García Morilla (2014, p. 293).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: La patena mide 13,3 cms de diámetro y tiene forma circular casi plana. En el interior están grabados ocho pétalos semicirculares (entre ellos están grabadas líneas entrelazadas formando rombos) que enmarcan una especie de cuerda o sogá en forma de círculo y dentro de este está grabado, muy finamente, el Cordero y la Cruz. En su borde está grabada la inscripción.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letra visigótica tardía, influencias carolinas.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XII.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: El cáliz y la patena eran guardados, con sumo cuidado, en la custodia del altar de San Genadio (Santiago de Peñalba). No sabemos en que momento de la historia fueron llevados a Astorga, pero sí sabemos que en el siglo XIX un responsable de la diócesis de Astorga (no se sabe bien si un canónigo o el obispo de Astorga), las regaló al Cardenal Moreno, arzobispo de Valladolid. A su muerte, sus herederos lo vendieron a un anticuario y, más tarde, este las revendió en 1886 al Museo del Louvre (París, Francia).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4739; García Morilla, Alejandro (2014) "De la funcionalidad en las inscripciones. El caso del monasterio de Santiago de Peñalba (León)", [en] V. García Lobo - Cavero Domínguez, G. (eda.), San Miguel de Escalada: (913-2013), Universidad de León, Servicio de Publicaciones, pp. 293. Moráis Morán, José Alberto (2010) "En torno a los procesos de la creación artística románica en el medio rural: los tímpanos de Ruiforco y Matueca de Torío (León)", *De Arte* 9, p. 41, nota 14. BLOG (2008) <http://mitierra-elbierzo.blogspot.com/2008/03/ancestros-s2t2-el-cliz-y-la-patena-de.html> Miguel Ángel García Guinea y José M^a Pérez González (dirs) (2002) *Enciclopedia del románico en Castilla y León*, León, 5, Fundación Santa María la Real, Aguilar de Campoo, p. 369. García Lobo, Vicente - Martín López, María Encarnación (1995) "Errores de rogatario en una inscripción del siglo XII. (A propósito de 'Les inscriptions du calice et la patène de l'abbé Pélage au Louvre', de Robert Favreau)", *Estudios Humanísticos* 17, pp. 151-161. Favreau, Robert (1993) "Les inscriptions du calice et de la patène de l'abbé Pélage au Louvre", *Académie des Inscriptions & Belles Letres, comptes rendues* 1993, 30-48.

BIBL. ARQUEOL.:

IMÁGENES



Patena y cáliz peñalba



Patena peñalba



■ Fig. 4. Patena del abad Pelayo. París, Museo del Louvre. Procede de Santiago de Peñalba (León). (Según R. Favreau).

a